



April, 2019  
Issue 49

# Japan P&I Newsletter

## ジャパン P&I ニュースレター

### 目次 / CONTENTS

1. 2019 保険年度 契約更改の御礼  
Appreciation of the 2019 Policy Year Renewal..... 1
2. コーポレートサイトからのセミナーお申し込み  
Seminar online application ..... 3
3. クラブでの貴重な経験 – セCONDメントとして  
A valuable experience as secondment in the Club ..... 4
4. バリシップ 2019 出展します！ / BARI-SHIP 2019 ..... 6
5. 人事のお知らせ / Change of personnel ..... 7

1

## 2019 保険年度 契約更改の御礼

### Appreciation of the 2019 Policy Year Renewal



常務理事  
川上 勉  
Tsutomu Kawakami  
Executive Director

2019 保険年度の契約更改が無事終了しました。あらためて御礼を申し上げますとともに、本紙面にて更改結果のご報告を申し上げます。

当組合の 2018 保険年度の外航船の保険成績は、年末に大型事故が発生したものの、全体的に事故の少ない年であったことから、2019 保険年度の保険料率は昨年度に引き続きジェネラルインクリースを行わないことといたしました。内航船保険につきましても、8 年連続で保険料を据置といたしました。

I would like to express our deepest appreciation to all our Members for the 2019 Policy Year Renewal and to provide them with a report on proceedings.

The Board decided not to ask for any general increase on P&I premiums for “Ocean-going vessels insurance (mutual entries)” for the 2019 Policy Year since the 2018 Policy Year’s claim trend was moderate, just as we did not in the last Policy Year. Meanwhile, premiums for “Japanese Coastal vessels insurance (fixed premium entries)” have remained unchanged for the past eight years.

As regards “Ocean-going vessels”, our entered volume as of 20 February, 2019 is 1.8 million higher than as of 20 February, 2018. In addition, our entered volume of Japanese Coastal vessels has also increased by 0.1 million. Policy Year 2019 has started for the Club

2019 保険年度期初の外航船は 2,308 隻・92.9 百万トンとなり、フリートの拡大や新造船の加入により、前保険年度期初と比較すると 1.8 百万トン増となりました。内航船の期初契約量は 1,910 隻・2.6 百万トンとなり、前保険年度期初から比較すると 0.1 百万トン増となりました。

現在取り組んでおります中期経営目標では「メンバー（組合員）目線での対応の徹底」、「保険サービスのクオリティの向上」、「組合員の皆さまの信頼と支持の獲得」、そして「海外戦略と営業展開」の 4 つを軸としています。基本に立ち返り、より良い保険サービスの提供に努めることで、組合員の皆さまにとって第一の組合（Your First Club）になることを目指してまいります。

当組合は 2020 年で創立 70 周年を迎えます。アジア唯一の国際 P&I グループ加盟クラブとして、現在の地位を築くことができたのも組合員皆さまのご支援の賜物と感謝申し上げます。今後、さらなる飛躍への挑戦を目指して役職員一丸となって邁進する所存ですので、引き続きお引き立てのほど、何卒よろしくお願い申し上げます。

常務理事 川上 勉

with 2,308 vessels / 92.9 million tons of Ocean-going vessels entered and 1,910 vessels / 2.6 million tons of Japanese Coastal vessels entered.

Under the Medium-term Business Objectives, we are striving to achieve goals such as: "Support Members from their perspective", "Improve the quality of insurance services", "Earn the trust and support of our Members," and "Develop overseas strategies and sales". In doing this, we always return to our original premise of providing the best possible insurance services to our Members and aiming to be "Your First Club" of the Members.

We will mark the 70th anniversary of the Association in 2020. We would like to express our gratitude to our members for all the support they have given the Association since our foundation in our unique position as the only member of the International Group of P&I Clubs based in Asia.

Finally, we shall all work hard to make the next leap forward, and sincerely hope for your continued support.

Tsutomu Kawakami, Executive Director

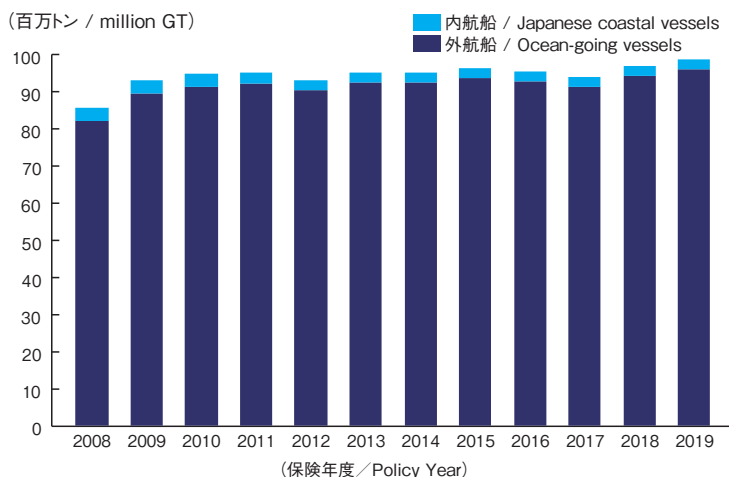
## ■ 保険種目別契約量 / The Renewal Outcome

(2019 保険年度期初時点 / as of commencement of the 2019 policy year)

	隻数 / Number of Vessels	トン数 (百万) / GT (million)
外航船 / Ocean-going vessels	2,308	92.9
内航船 / Japanese coastal vessels	1,910	2.6

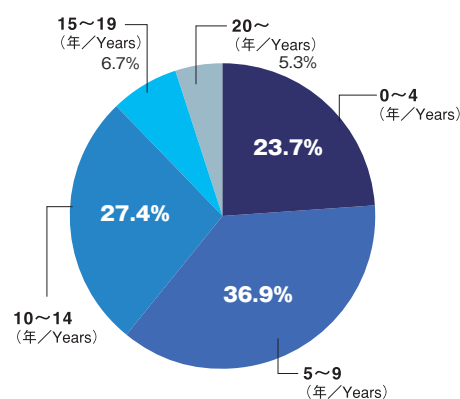
## ■ 契約量推移（総トン数） / Entered Tonnage

(各保険年度期初時点 / as of commencement of each policy year)



## ■ 船齢別契約分布比 / Entered Tonnage by Age

(2019 保険年度期初時点 / as of commencement of the 2019 policy year)



# コーポレートサイトからのセミナーお申し込み

## Seminar online application



JAPAN P&I CLUB  
日本船主責任相互保険組合

English 組合員ログイン 緊急連絡先

セミナーのご案内 “SEMINARS”

近日開催セミナー 個別セミナー 過去 >

“Upcoming Seminars”

近日公開予定のセミナーは以下のとおりです。是非ご参加くださいますようお願い申し上げます。  
参加ご希望の方は、Webからのお申し込みをご利用ください。

なお、一社あたりの参加人数制限は設けておりませんが、会場の都合により人数制限させていただく場合がございます。

**ロスプリベンションセミナー「安全行動の心理学的アプローチ」および「サイバーリスクとサイバーセキュリティ」（開催地：名古屋、函館）**

「安全行動の心理学的アプローチ」と「サイバーリスクとサイバーセキュリティ」の2テーマを解説いたします。

「安全行動の心理学的アプローチ」は、元国土交通省 神戸運輸監理部 次席外国船舶監督官の筒井氏をお招きし、ライフジャケット着用の行政指導やPSC検査でのご経験を踏まえて、ありがちな不安全行動の心理とそのメカニズムや船員のメンタルヘルスや安全への取り組みのヒントをご説明いたします。

「サイバーリスクとサイバーセキュリティ」は、日々増加する海上におけるサイバーリスクとサイバーセキュリティ対策と最近の事例をロスプリベンションガイド第42号の内容に沿ってご説明いたします。

[詳細はこちら](#)

2019年4月11日(木) 名古屋 **お申し込み**

2019年4月16日(火) 函館 **お申し込み**

対象  内航  外航

言語 日本語

採用情報  
サイトのご利用に関して  
個人情報保護方針  
リンク集  
サイトマップ

メルマガ

© 2019 JAPAN P&I CLUB

コーポレートサイト (www.piclub.or.jp) のトップページ「セミナーのご案内」をクリックすると「近日開催セミナー」が表示されます（左図ご参照）。

このページでは、近日開催のセミナー概要が案内されている他、簡単にセミナーのお申し込みをおこなうことができます。また、スマートフォンからのお申し込みも可能です。

2019年4月から6月にかけては、「安全行動の心理学的アプローチ」と「サーバーセキュリティ」をテーマとしたロスプリベンションセミナーを開催予定です。

ぜひ、コーポレートサイトよりお申し込みください。

When you click “SEMINARS” on the top page of our website (www.piclub.or.jp), “Upcoming Seminars” will be displayed (See the example on the left). On “Upcoming Seminars” you can find the upcoming seminar outline, and can apply for participation from this page. You can also apply from your smartphone.

In 2019 the loss prevention seminars will be held from April to June on the subject of “Psychological Approaches to Safe Behaviour” and “Cyber Security”. Please apply for participation from our website.

## クラブでの貴重な経験－セコンドメントとして

### A valuable experience as secondment in the Club



箱根神社にて (at Hakone Shrine)

#### Won Young Park

Won Young Parkさんは韓国最大手の総合法律事務所の一つである JIPYONG LLCの弁護士です。2018年11月から2019年4月まで当クラブにSecondmentとして来日していました。

Ms. Won Young Park is a lawyer of the JIPYONG LLC which is one of the Korean largest general law offices. She is on secondment to our Club from November 2018 to April 2019.

2018年は終わり、今は2019年です。私は、韓国ではもう30歳ですが、日本ではまだ28歳。ここで私の20代の残り全部を過ごすために神さまが来させたのだと信じています。

ジャパンP&Iクラブの損害調査部での生活は、考えていたより順調に始まりました。クラブでの初日、私は予想外の驚きとともに迎えられました。韓国語で10人以上の人が私に「こんにちは」と言ってくれたのです。韓国ドラマは日本で人気だと聞いていましたが、クラブの人たちが韓国語に堪能なことに感心しました。異文化に対して心を開き、新しい人との出会いを楽しむ人は、外国語が得意なものです。特に、韓国のメンバーと付き合っているスタッフは、よく韓国語を勉強しています。また、新しいことを恐れず学ぶ人にとって、クラブはとても良い働く環境を提供してくれています。「部署間異動や支部での勤務」といった人事異動のシステムは、特にそう言えます。部署を異動し支部で仕事をしたりすれば、その人は組織全体について学ぶことができるでしょうし、また、なじみのない環境に適応する機会を持てば、恐れず何か新しいことにトライすることができるからです。

私はまだ経験の浅い弁護士なので、クラブにセコンドメントとして来られたことで自分を成長させることができました。メンバーと面談する場に同席する機会があり、自分の法律見解をクライアントの視線で検討することもでき、とても勉強になりました。さらに、案件の中で、法的見解がどのように役立ち、どの

2018 is over and is 2019 now. I am already 30 years old in Korea, but I am still 28 years old in Japan. I believe gods made me come here to spend the rest of my 20's fully.

My life in Japan P&I Club, Claims Department started more smoothly than I expected. On my first day at the Club, I was greeted by an unexpected surprise. Over 10 people said "Hello" to me in simple Korean. Though I've heard that Korean dramas are popular in Japan, I was so impressed by good Korean speakers in the Club. It seems people who are good at foreign languages have a tendency to be open for facing different cultures and enjoy meeting someone new. Especially, people who interact with Korean members often seemed to study Korean.

For those who are not afraid of learning new things, I think the Club could provide a very good working environment. This is especially true when considering your 'changing department and branch' system. If a person works between departments or branches, it would allow a person to learn about the entire organisation, and also, they can have an opportunity to adapt themselves to unfamiliar environment, which would allow to try something new without fearing.

As I am a lawyer with little experience, being a secondment in the Club provided me the chance to progress myself. I was able to have the opportunity to be present at a meeting where members and club staff met, and I was also able to study my legal work



ような背景で必要とされるのか理解できました。

韓国ではクライアントは法律事務所としての意見を求めて来るのであって、今のところ、私の見解を聞くためではありません。つまり、クライアントはパートナー弁護士の見解を求めているのです。しかし、クラブでは直接私のところへ各案件担当者達が来て私自身の見地から法的問題について協議することができます。韓国では私が働いている法律事務所の見直しが入りますが、私自身の見地からクラブの同僚たちと法的事項について継続的に話し合ったことは、私にとってとても意義深い経験となりました。

私は弁護士としてFD&D/Legal チームに配属され、同時に、韓国メンバーを担当する損害調査第1部第4チームも担当しました。さらに、クラブに来る以前に私の法律事務所が法的問題を扱った案件があった縁で、Crew チームの仕事にも接することになりました。いろいろな部のスタッフと交流し、さまざまなチームで複数の案件を取り扱う現場に接することができ、とても恵まれていました。また、第4チームのチームリーダーである中浜さんとチームのメンバーには、来訪者とのミーティングや国際的な海事法律事務所が主催するプレゼンテーションやセミナーへの参加など数多くの機会をもらいました。

クラブの人たちとの6週間の昼食は、私にとって、じっくり考えさせられることの1つでした。一緒に美味しい食事をする事以上に、誰かを知るためのより良い方法はありません。みんなの親切な気遣いのおかげで、昼休みの間に多くの人をより近くに感じることができました。今まで私は日本についてあまり知ら



in the eyes of the client, which was a great learning experience. In addition, I could understand how the legal were view used and in what context they were needed in the case.

In Korea, people come to our law firm to ask the firm's opinion, and no one come to ask my opinion at the moment. My clients want, so to speak, the partner lawyers' opinion. But here at the Club, the colleagues came to me and asked me what I could advise them. Thus, while it was reviewed by our law firm, I discussed with the colleagues the legal matter on my own at the Club, continuously interacting with the PIC. It was meaningful experience for me.

I was classified to be included in the FD&D/Legal team as a lawyer, and I was also classified in Team IV, which is for Korean members. I was also classified as the Crew Claims team, because our law firm consulted the legal issues for the team before I came to work here. I think I was so lucky to have been able to interact with various kinds of people and to experience multiple works in different teams.

Also, Team leader of Team IV, Nakahama san and his team member, were very kind to provide chances to participate in many occasions like meeting visitors and attending presentations and seminars provided by various international maritime law firms.

Six weeks of lunch with people of the Club was one of great consideration for me. There's no better way to get to know someone than having nice meal together. I was so glad to know many people closer during the lunch time. While I tried to somehow overcome the cultural gaps between Japanese and Korean by studying though YouTube, I may have showed my colleagues some eating culture that could have surprised them.

Learning about Japan was also the great asset to me. I traveled to Fukuoka, Yokohama, and Hakone, famous hot spring resort where we can see gorgeous Mt. Fuji and enjoyed some restaurants recommended by my colleagues.

Because people of the Club were so good at English, it was not necessary for me to speak Japanese. But

なかったので、YouTube で勉強し日本と韓国の文化の違いをどうにかして克服しようとしたのですが、私はみんなを驚かせるような食文化を披露したかもしれません。

日本について学ぶことも、私にとって大きな財産となりました。私は福岡、横浜や有名な温泉地で素晴らしい富士山を眺めることができる箱根にも旅行をしました。また、同僚が勧めてくれたいくつかのレストランも楽しみました。クラブの皆さんは英語がとても上手なので、私は日本語を話す必要はありませんでした。ただ、クラブにいる期間以上に日本語を学ぶチャンスはないと思ったので、できるだけ日本語を勉強して使いました。私は日本語の教員をやっていたクラブの同僚に会えてラッキーでした。彼女は週に一回日本語のレッスンをしてくれました。まだ十分ではないでしょうが、ここに来たときと比べて、日本語がどれだけ上手く話せるかを披露したかったです。

毎朝、日本語で「おはようございます」と挨拶した時間は、もうすぐ過去の思い出となります。クラブの人たちとの出会いは、幸せな偶然でした。韓国に戻ったあと、私はクラブと固く結ばれたビジネス関係を築いていきたいと思っています。

I thought there would be no better chance for me to learn Japanese than now, so I studied and used Japanese as much as possible. I was lucky to meet a colleague in the Club who is a former Japanese teacher and she taught Japanese lessons to me once a week. I wanted to show you how better I can speak Japanese compared to the first time I came here, but I am still not good enough.

The time we exchanged おはようございます (“Good Morning” in Japanese) every morning would become a memory of the past soon. It was fortunate coincidence to meet people in the Club. When I return to Korea, I want to continue to build a firm business relationship with the Club.

## 4

### バリシップ 2019 出展します! / BARI-SHIP 2019

バリシップ 2019 に出展します。BC-04 ブースへぜひ、お立ち寄りください。

We will run a booth at “BARI-SHIP 2019” (booth no. BC-04), please come and see us.



※バリシップ 2019の詳細は公式HPをご参照ください。Please see official website for detail of “BARI-SHIP 2019”.

[www.bariship.com](http://www.bariship.com)

## 人事のお知らせ / Change of personnel

4月1日付で以下のとおり人事異動をおこないました。

Please be advised that we made a personnel change on 1 April 2019 as follows:-

### ◎人事異動 / Changes 2019年4月1日付 / as of 1 April 2019

氏名 / Name	新役職 / New	旧役職 / Former
田中 雄一 Yuichi Tanaka	業務部長 General Manager, Underwriting Administration Department	業務部長 兼 管理チームリーダー General Manager, Underwriting Administration Department, Team Leader, Underwriting Administration Team of the Department
岡林 慎二郎 Shinjiro Okabayashi	業務部 管理チームリーダー Team Leader, Underwriting Administration Team of Underwriting Administration Department	神戸支部 契約チームリーダー Team Leader, Underwriting Team of Kobe Branch
William Turner	シンガポール支部 シニア リーガル アドバイザー Senior Legal Adviser of Singapore Branch	損害調査第2部 FD&D/Legal チームリーダー Team Leader, FD&D/Legal Team of Claims Department II
松原 敬一郎 Keiichiro Matsubara	神戸支部 契約チームリーダー Team Leader, Underwriting Team of Kobe Branch	神戸支部 契約チーム Underwriting Team of Kobe Branch
青山 和徳 Kazunori Aoyama	損害調査第2部 品質管理チームリーダー 兼 FD&D/Legal チームリーダー Team Leader, Quality Control Team and FD&D/Legal Team of Claims Department II	損害調査第2部 品質管理チームリーダー Team Leader, Quality Control Team of Claims Department II
武 紀行 Noriyuki Take	契約部 専門調査役 Senior Analyst, Tokyo Underwriting Department	契約部・部長 General Manager, Tokyo Underwriting Department
田中 洋次 Yoji Tanaka	シンガポール支部長 兼 契約チームリーダー Chief Executive, Singapore Branch, Team Leader, Underwriting Team of the Branch	シンガポール支部長 Chief Executive, Singapore Branch
橋本 直樹 Naoki Hashimoto	シンガポール支部 損害調査チームリーダー Team Leader, Claims Team of Singapore Branch	シンガポール支部 Singapore Branch
野田 憲司 Kenji Noda	情報システム部 IT 企画チームリーダー Team Leader, IT Planning Team of Information Systems Department	情報システム部システム開発保守チームリーダー Team Leader, System Development Maintenance Team of Information Systems Department
齋藤 佳代 Kayo Saito	情報システム部 IT 企画チームリーダー (RPA 推進担当) Team Leader, IT Planning Team of Information Systems Department	情報システム部インフラ企画運用チームリーダー Team Leader, Infrastructure Planning Operation Team of Information Systems Department



**JAPAN P&I CLUB**  
**日本船主責任相互保険組合**

コーポレートサイト <https://www.piclub.or.jp>

---

<b>東京本部</b> Principal Office (Tokyo)	〒103-0013 東京都中央区日本橋人形町2丁目15番14号 …… Phone : 03-3662-7272 Fax : 03-3662-7107 2-15-14, Nihonbashi-Ningyocho Chuoh-ku, Tokyo 103-0013, Japan
<b>神戸支部</b> Kobe Branch	〒650-0024 兵庫県神戸市中央区海岸通5番地 商船三井ビル6階 …… Phone : 078-321-6886 Fax : 078-332-6519 6th Floor Shosen-Mitsui Bldg. 5, Kaigandori Chuoh-ku, Kobe, Hyogo 650-0024, Japan
<b>福岡支部</b> Fukuoka Branch	〒812-0027 福岡県福岡市博多区下川端町1番1号 明治通りビジネスセンター6階 …… Phone : 092-272-1215 Fax : 092-281-3317 6th Floor Meiji-Dori Business Center 1-1, Shimokawabata-machi, Hakata-ku, Fukuoka 812-0027, Japan
<b>今治支部</b> Imabari Branch	〒794-0028 愛媛県今治市北宝来町2丁目2番地1 …… Phone : 0898-33-1117 Fax : 0898-33-1251 2-2-1, Kitahorai-cho, Imabari, Ehime 794-0028, Japan
<b>シンガポール支部</b> Singapore Branch	80 Robinson Road #14-01 Singapore 068898 …… Phone : 65-6224-6451 Fax : 65-6224-1476
<b>JPI英国サービス株式会社</b> Japan P&I Club (UK) Services Ltd	5th Floor, 38 Lombard Street, London, U.K., EC3V 9BS …… Phone : 44-20-7929-3633 Fax : 44-20-7929-7557

---